

1755 März 24., Paris

A

SCHREIBEN¹ VON [GARDEOBERST UND LIEUTENANT GÉNÉRAL BEAT FRANZ PLAZIDUS] "DE ZURLAUBEN" AN GARDEHPTM. [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN", "BRIGADIER ÉS ARMÉES DU ROY [LUDWIG XV.]", "PAR BASLE [=BASEL] A ZUG"

*"Comme tu m'a méné, mon neveu par ta lettre du 5^e de ce mois que mr. [Beat Jakob Josef Felix] de **Brandenberg**² insistois que Je fasse parvenir sa lettre a mr. Le duc d'huescar, J'ay pris Le parti de voir mr [Jaime **Masones de Lima y**] sotto major [=Sotomajor, Conde de Montalvo] ambassadeur d'Espagne [in Frankreich] au quel J'ay remis La lettre et representé les demandes de mon Beaufrere [Jakob Bernhard **Brandenberg**, den Witwer von des Absenders Schwester, **Maria Helena Barbara** Zurlauben], pour mr. son fils [Beat Jakob Josef Felix **Brandenberg**], il m'a repondu qu'il enverroit La lettre a son adresse mais qu'il doultois tres fort que mr Le duc d'huescar y fit response n'estant point dans Le cas de se mesler de ces sortes d'affaires. et qu'a L'egard de Leveé[!] de troupes suisses [für Spanien] il n'en auroit point entendû parler et que s'il en estoit question il m'en donneroit advis; J'ay ajouttés que La famille de **Brandenberg** [von Zug] avoit voués son attachement a L'Espagne de tout temps. et que Je m'y interessois tres fort par amitie pour elle et par droit de parenté; J'en ay rendu compte a mr de **Brandenberg** [unklar ob dem Vater oder dem Sohne] Le 21 de ce mois par ma lettre qui est plus détaillé.*

*le caporal [Martin?] Zurcker [=Zürcher] est arrivé Le 17 du mois avec huit hommes de Recreue dont trois n'ont pas La taille; mais ils sont Jeunes, il est toujours désagreable de Les voir refuser a L'ordre car je dois donner L'exemple. Celuy qui a deserté près de Basle, est de La recreue d'eichholtzer [Wachtmeister Ulrich **Eichholzer** gemeint], il a avancé a mr. [Plazid Josef Leonz] **meyenberg**, [dem Landschreiber-Statthalter der Oberen Freien Ämter und Fideikommissverwalter der Familie Zurlauben] qu'il a engagé [- dies wohl nicht zuletzt in den besagten Oberen Freien Ämtern -] 12 hommes pour Les gardes, il n'en est venu icy que neuf et deux hommes qu'il dit avoir envoyés a ma compagnie [im Regiment] Wittemer [=Wittmer - besagte Kompagnie stand damals unter dem Befehl des Capitaine-commandant **Rudolf Beat Jakob Anton** Zurlauben], de son chef, car il n'a eu aucune commission pour cela; il a recue 73 louis d'or. Je suis fort impatient de voir Le compte qu'il me rendra, Je dois presumer qu'il me devera considerablement; quoy qu'il en soit il faut Le presser de*

rejoindre ma compagnie, et s'il refusoit de s'y rendre sans retard, luy faire entendre que j'en demanderay Justice, Je suis fort aise que ma niece [Beat Fidel Zurlaubens Gattin, Maria Barbara Helena Elisabeth **Kolin**, gemeint] soit contente de ma galanterie fais luy mes compliments et de La part de mad^e [Marie-Florimonde de **Pinchène**, als des Absenders Gattin, verheiratete] de Zurlauben. et que nous L'embrassons tendrement ta tante [die Pinchène] t'en dit autant et toute La maison; nous prions aussi [des Empfängers Schwiegereltern] mr. [Johann Jakob **Kolin**] et mad^e [Maria Elisabeth **Landtwing**, als des ersteren Gattin, verheiratete] colin de recevoir nos compliments; Je compte sur Les prunneaux sans noyaux et que mad.^e ... [tadite] espouse voudera bien me faire cette Emplette chaque anneé; Je t'embrasse et Je suis tout a toy ... il faut faire remettre a[udit] mr. meyenberg La permission [der dort reg. III Orte: ZH, BE und GL]⁴ dans la comté de Baden [Truppen werben zu dürfen], ne Jugeant pas a propos qu'elle soit entre Les mains du[dit] sergent Eicholtzer jusqu'a nouvel ordre."

1) Auf dem Adressenschildchen finden sich noch einige Zahlenvermerke, die vermutlich als Taxangaben zu interpretieren sein dürften.

2) s. Zurlaubiana AH 90/34 S. 2 letzter Abschnitt

3) s. ebenda etwa AH 90/62 S. 1 Schluss

4) s. ebenda etwa AH 90/48, 62

Original, mit Siegel - AH 141, 32-33 - Blatt 33^r leer

8

1747 November 17., Zug

A

SCHREIBEN¹ VON ABBÉ B[EAT] J[AKOB ANTON] ZURLAUBEN AN [BEAT FIDEL] "DE ZURLAUBEN DE THURN ET GESTELLENBOURG CHEV.^R DE [L']ORDRE MILITAIRE DE S.^T LOUIS, CAPITAIN[E] AUX GARDES SUISSES RÛE NEUVE [DE] LUXEMBOURG SUR LA PLACE DE VENDÔME", PARIS²

"Der [Sdt. Franz Heinrich] Tossenbach [=Dossenbach] ist Endtlich (wie Er mir Gester Versprochen) von Baar abgereisset, Er bringt Euch Von seinen brüederen mit namen Clementz [Anton **Dossenbach**] mit ihme, der lust hat in der Guardy incorporiert Zuo werden: Er wird Euch mit bringen dass Familly=Buech³, welches mit einem Hartz=tuech und dick papier wohl Verwart ist; Jhr werden darinnen finden 2. dotzet durchgebrochne Augspurger=Bildlin ..., von denen ich der Madame [Marie-Florimonde de **Pinchène**, als Gattin von Gardeoberst **Beat Franz Plazidus** Zurlauben, verheiratete] de Zurlauben Ein theil, und den anderen